

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley

a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406

stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan SABA, of the Antiochian Orthodox Christian

Archdiocese of North America

www.antiochian.org

His Grace, Bishop ANTHONY, Auxiliary to the Metropolitan

Archpriest Timothy Baclig, Pastor

frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Deacon Andrew Monsue

armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush

Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Elias Mankouche

eli_mankouche@hotmail.com

Parish Council Chair - Michael Mitchell

mgmitchell3@gmail.com

Vice-Chair and Maintenance Chair- Waleed Moujaes

wsmoujaes@icloud.com

Council Secretary - Fred Milkie, Jr.

mildief@aol.com

Council Treasurer - Praneet Panga

praneetjohnpanga@gmail.com

Assistant Treasurer - Kris Thabit

kthabit66@hotmail.com

Long-range Planning Chair - Michael Mitchell

mgmitchell3@gmail.com

Operations Manager - Cindy Tamoush

operations@stmichaelvannuys.org

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour

cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - William Grundler

wrgundler@gmail.com

Church School Dir. - Rachel Grundler

superintendent@stmichaelvannuys.org

Youth Director - Alexander Moujaes

alexandermoujaes@gmail.com

Young Adult Ministry Coordinator - George Khouri

khourigj@gmail.com

Men's Fellowship - Nathan Afshin

mensministry@stmichaelvannuys.org

Parent's Fellowship - Adrienne Hines

alevy202@gmail.com

Prison Ministry - David Rodriquez

drodpena@gmail.com

Hospitality Ministry (Coffee Hour) - David Rodrigues

drodpena@gmail.com

Jerrius Jubran

jerrius.jubran@gmail.com

Emergency Management - Dr. Sammy Azzam

azzam.sami@gmail.com

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes

michelle@faithtree.org

Stewardship Chair - Constantine Nasr

constantinenasr@icloud.com

Bookstore Manager - Bobbi Monsue

bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Co-Chairs - Don Meena

donmeena@sbcglobal.net

and Fred Milkie

mildief@aol.com

Fall Multi-Cultural Festival - Rami Madain

rmadain@hotmail.com

Website - Joseph Wang

jpw378@gmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush

cindy.tamoush@gmail.com

Usher Emeritus - Ramez Hage

jeddo.ramez@gmail.com

The Holy Unmercenaries Cosmas and Damien of Asia and the Fifth Sunday of Luke

Theodota, the Unmercenaries' mother; Venerable-martyr James and his disciples James the Deacon and Dionysios of Prodhromou Skete on Athos; Venerable David of Evia in Greece

Sunday, November 1, 2026

Tone 5; Eothinon 11

Apolytikion for the Resurrection (Tone 5)

Let us worship the Word, O ye faithful, praising Him that with the Father and Spirit is co-beginningless God, Who was born of a pure Virgin that we all be saved; for he was pleased to mount the Cross in the flesh that He assumed, accepting thus to endure death. And by His glorious rising, He also willed to resurrect the dead.

Apolytikion for Ss. Cosmas and Damien of Asia (Tone 8)

O ye silver-hating, wonder-working saints, Cosmas and Damian, visit our sicknesses. Freely ye received, freely give unto us.

Apolytikion for our Patron, Michael the Archangel (Tone 2)

O ye foremost of the heavenly hosts, we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of thine unearthly glory; preserving us who kneel and cry endlessly: Deliver us from oppression since ye are the prince of the highest powers.

Kontakion for the Theotokos (Tone 2)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Daily Readings

THE EPISTLE (for Ss. Cosmas and Damien)

*In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous.
I beheld the Lord ever before me, for He is at my right hand,*

that I might not be shaken.

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (12:27-13:8)

Brethren, you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the Church first apostles, second prophets, third teachers, then workers of miracles, then healers, helpers, administrators, speakers in various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. And I will show you a still more excellent way. If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver my body to be burned, but have not love, I gain nothing. Love is patient and kind; love is not jealous or boastful; it is not arrogant or rude. Love does not insist on its own way; it is not irritable or resentful; it does not rejoice at wrong, but rejoices in the right. Love bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never ends.

THE GOSPEL (for the Fifth Sunday of Luke)

The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (16:19-31)

The Lord said, "There was a rich man, who was clothed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, full of sores, who desired to be fed with what fell from the rich man's table; moreover the dogs came and licked his sores. The poor man died and was carried by the angels to Abraham's bosom. The rich man also died and was buried; and in Hades, being in torment, he lifted up his eyes, and saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he called out, 'Father Abraham, have mercy upon me, and send Lazarus to dip the end of his finger in water and cool my tongue; for I am in anguish in this flame.' But Abraham said, 'Son, remember that you in your lifetime received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in anguish. And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, in order that those who would pass from here to

you may not be able, and none may cross from there to us.’ And he said, ‘Then I beg you, father, to send him to my father’s house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they also come into this place of torment.’ But Abraham said, ‘They have Moses and the prophets; let them hear them.’ And he said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ He said to him, ‘If they do not hear Moses and the prophets, neither will they be convinced if someone should rise from the dead.’”

The Synaxarion

On November 1 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy and wonderworking Unmercenaries Cosmas and Damian, the sons of Theodota of Asia.

Verses

The two Unmercenaries, from earth departed,
Yet again, as before, fill the earth with wonders.
November first they flew from earth, O healing Light.

The brothers were from Mesopotamia in Asia Minor. After the death of their pagan father, their Christ-loving mother Theodota reared them in piety and in all manner of virtue, and had them instructed in every science, especially that of medicine. This became their vocation, and they went about healing every illness and malady, bestowing healing freely on both men and beasts alike; because of this, Cosmas and Damian are called “Unmercenaries.” They fulfilled Christ’s command: “Freely have ye received; freely give” (Matthew 10:8). And thus, having completed the course of their life, they reposed in peace. Even after their deaths, Cosmas and Damian worked healing miracles for all who called upon their names.

On this day, we also commemorate the Venerable-martyr James and his disciples James the deacon and Dionysios of Prodrromou Skete on Athos; and Venerable David of Evia in Greece. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

OFFERINGS

Holy Bread and memorial wheat are being offered by the Ayoub family with prayers for Nour Iskander Ayoub (+1 November, 2006) and in memory of Minour, Anour, Noura and Amnour; also for the newly-departed servant of God, Elias Mhana Samaan (+18 October, 2026) and Yazin Ayoub, and the repose of Jamelah, Sadaa, Deeb, Najeeb, Jeries and Jamil. Memory eternal. Prayers are also offered for the continued health of Fada Ayoub.

Holy Bread is also being offered by Tarek & Nida' Rabadi for their first wedding anniversary (November 9th), Nida's birthday (November 2nd), for the health of the Rabadi and Ishaq families, and in loving memory of George Howari (+14 August 2022) and Nusta Ishaq (+25 February, 2025).

Holy Bread and memorial wheat was offered by Presbyteria Nicole Sarchizian for the one-year memorial of Adam Lamar (+2 November, 2025). Memory eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

in loving memory of our beloved father, grandfather and great
grandfather, Jack Malouf (+23 October, 2011)
by Michael & Patricia Malouf and family. Memory eternal.

for the repose of Father John Namie (+5 November 2001)
by Charmaine Darmour. Memory eternal.

for the continued health of Samia Habib.

for the repose of Sophie Yanni (+28 October, 1995), by
Rami, Yuriko, Sarah and Leilah Yanni. Memory eternal..

for the healing and good health of Sharon Katerelos.

by Subdeacon Elias Mankouche for the continued health of his mother,
Helen Mankouche and cousin, Teddy Barsoum.

Included in our prayers throughout the month of November are those celebrating their birthday: Claire Mike Azzam (11/1), Laila Dawud (11/2), Michael Mitchell (11/2), Leilah Sadd (11/2), Nabeel Abughazaleh (11/3), Cooper Hage (11/3), Kelly Malouf (11/3), Deacon Andrew Monsue (11/3), Adriana Azzam (11/4), Jack Nasser (11/4), Mikael Artashesyan (11/5),

Sadie Heidi Blair (11/6), Diana Dunphy (11/6), Sean O'Dea (11/6), Laila Abughazaleh (11/7), Denise Akoury (11/7), Michael Mansur (11/8), Henry John Phipps (11/8), Randy Ababseh (11/9), Christopher Pioguinto (11/9), Stephen Nassief (11/10), Steven Srour (11/10), Judith Aboud (11/11), Elias Nabeel Abughazaleh (11/11), Richard Chala (11/11), Anne Marie Botezatu (11/12), Emily Dawud (11/12), Marilea Grundler (11/12), Rima Hage (11/13), Dennis Hagggar (11/13), Gloria Kabbash (11/13), V. Rev. Constantine Nasr (11/14), Steve Ababseh (11/16), Stephen Riad Dunphy (11/16), Eugenia Wall (11/16), Sam Yanni (11/19), Joseph Wang (11/19), Geri Thabit (11/20), James Alexander Wei (11/21), Natalie Roser (11/24), Justina Sarah Wassef (11/24), Rafeed Khleif (11/26), William Joshua Nassir (11/26), Elias Adeeb Abughazaleh (11/27), Samer Abughazaleh (11/27), Neveen Dawud (11/27), Nahil Dawud (11/27), William Fichtner (11/27), Orit Srour (11/27), Sharon Katerelos (11/28), Justina Wassef (11/28), Keira Katherine Placeres (11/29), Thomas Akoury (11/30), and those celebrating their wedding anniversary: Daniel & Katherine Foyle (11/3), Jeffery & Danielle Thomas (11/4), Nida' & Tarek Rabadi (11/09), Elie & Natacha Yazbek (11/21); Troy & Mary Minassian (11/27). May God grant them all many years!

Included in our prayers for the departed for the month of November are:

<i>Jamele Koekaz, +16 Nov. 1961</i>	<i>Nour Iskander Ayoub, +1 Nov., 2006</i>
<i>Daniela Draghiciu, +4 Nov. 1963</i>	<i>John Peters, +15 Nov. 2006</i>
<i>Arthur Grob, +7 Nov. 1978</i>	<i>Donald Andrew Nassir, +28 Nov. 06</i>
<i>Adla Gallade, +17 Nov. 1982</i>	<i>Sumaya Khoury, +30 Nov. 2006</i>
<i>Joseph Khamis, +Nov. 1988</i>	<i>David Habeeb, +2 Nov. 2007</i>
<i>Najib Spiridon, +5 Nov. 1989</i>	<i>Anton Karam, +19 Nov. 2007</i>
<i>Joey Bicker, +20 Nov. 1990</i>	<i>Lucille Deeb, +24 Nov. 2007</i>
<i>Genevieve Akoury, +23 Nov. 1990</i>	<i>Samy Srour, +31 Nov. 2007</i>
<i>Earle J. Thompson, +25 Nov. 1990</i>	<i>Evelyn Haddad, +27 Nov. 2009</i>
<i>Cleo Saliba, +3 Nov. 1993</i>	<i>Laila Kabbash, +17 Nov. 2010</i>
<i>Adele Nicholas, +20 Nov. 1993</i>	<i>George Komashko, +24 Nov. 2010</i>
<i>George Musalam, +4 Nov. 1994</i>	<i>Genevieve Antoniewicz, +25 Nov. 2010</i>
<i>Olga Handal, +7 Nov. 1994</i>	<i>Lorana Sweet, +10 Nov. 2011</i>
<i>Stephen Stelmack, +14 Nov. 1994</i>	<i>Azenagash Woldemichael, +26 Nov. 12</i>
<i>Watfa Berry, +21 Nov. 1988</i>	<i>Helen Zaki, +16 Nov. 2013</i>
<i>Elia Baida, +6 Nov. 1995</i>	<i>Jose Noel Barba, +20 Nov. 2013</i>
<i>Katherine Monsue, +18 Nov. 1996</i>	<i>Savinita Abdenmour, +20 Nov. 2013</i>
<i>Elena Farah, +15 Nov. 1997</i>	<i>Jerjes Madain, +14 Nov. 2014</i>

Carim J. Rihbany, +2 Nov. 1973
Robert Nassief, +9 Nov. 1998
Toufic Sweis, +10 Nov. 1998
Vida Hapip, +14 Nov. 1998
George Weisfuss, +17 Nov. 1998
Helen Rihbany, +6 Nov. 1999
Jamileh Sawalha, +2 Nov. 1999
Odeh Kassis, +11 Nov. 2000
Saide Simon, +13 Nov. 2000
Saide Mbarake, +27 Nov. 2001
Marie Nasser, +20 Nov. 2001
Luana Draghiciu, +03 Nov. 2002
Don Coury, +29 Nov. 2002
Nisrin Sayegh, +29 Nov. 2002
Joseph Mmona, +14 Nov. 2003
Louis Edwards, +17 Nov. 2003
Alexandra Khoury, +25 Nov. 2003
Mary Hart, +3 Nov., 2005
Wadih Latif, +28 Nov. 2005

Charles Stockstill, +2 Nov. 2015
David L. Obenhaus, Sr., +5 Nov. 2015
Dr. Mitchel Thabit, +30 Nov. 2015
Emil Ayoub, +14 Nov., 2016
John Bidwell, +25 Nov., 2016
Sid Kraker, +27 Nov, 2016
Thomas Tongate, +9 Nov., 2017
Bassem Azzam, +30 Nov., 2018
Dorothy Nelson, +16 Nov., 2018
Robert Toomey, +12 November, 2019
Sally Rihbany, +13 Nov., 2019
Richard Simon, +17 Nov., 2019
Sylvia Shimizu, +13 Nov., 2020
James Mitchell, +18 Nov., 2020
John Tambouras, +24 Nov., 2022
Dr. Samir Boutari, +2 Nov., 2023
Carolyn Barkett, +5 Nov., 2023
Ed Corey, +18 Nov., 2023
Adam Lamar, +2 November, 2025
Edward Awad +17 November, 2025

Memory Eternal!

Please phone the Church Office if there are any omissions or corrections to the above listing of names. Please bear in mind that some have chosen not to be included in our announcement. Please pardon any errors.

LITURGICAL CALENDAR

The Feast of our Patron, Michael the Holy Archangel - November 8

Great Vespers, Saturday, November 7, 5 p.m.

Sunday, November 8 - Orthros, 7:30 a.m., Divine Liturgy, 9 a.m.

(Please note the new time of Services next Sunday)

Fast of the Holy Nativity - November 15 - December 24

[This fast is divided into two periods: 1) November 15 - December 19 - the traditional fasting discipline includes no meat, poultry, dairy, fish, wine and olive oil on Mondays, Wednesdays, and Fridays, with provision for wine and oil (some also permit fish) on Tuesdays and Thursdays; with fish, wine and olive oil on Saturdays and Sundays; 2) December 20-24 - the traditional fast is Monday through Friday with provision for wine and olive oil on Sunday, December 24.]

ANNOUNCEMENTS

Teen SOYO Holiday Raffle

Each year our Teens plan a fundraiser to support the National Teen SOYO Special Olympics Program annually held at the Antiochian Village in Western Pennsylvania. In addition 50% of the raffle proceeds is added to our parish teen program. Your support of our teen program would be greatly appreciated. The drawing will take place, as it does each year, at our Church School Christmas Program scheduled for December 20.



Metropolitan SABA's Weekly Teaching (in English, Arabic, Spanish and French)

View the weekly teaching from Metropolitan SABA here, titled: "On Demons;" go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2987> For a summary of the meetings of the Holy Synod of Antioch that concluded on Saturday, October 24 go to: <https://www.antiochian.org/regulararticle/2979>

Weekly Bible Study Tuesday (October 27)

Our next Bible Study will be held on Tuesday evening, October 27, at 7 p.m. Our study is currently on Matthew 5-7 (The Sermon on the Mount). Sessions are recorded for those unable to attend who may also request the link to the study.

Note to Coffee Hour hosts: coffee and paper goods will be provided each week.

Holy Bread Offering List

Nov 08 (Feast of St. Michael)

Nov 15 - Anita Chala

Nov 22 - open

Nov 29 - open

Dec 06 - open (Feast of St. Nicholas)

Coffee Hour Hosts Calendar

Multi-cultural Festival

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread; David Rodriguez at: (818-484-6157; droadpena@gmail.com) to sign-up for the Coffee Hour.

Do You Have the Convenient St. Michael Parish App?

The St. Michael Parish App will provide you with a “one stop” reference to: a) the Sunday Bulletin, b) The Church Calendar, d) Parish Events, e) The Weekly Bible Study Link and Recordings, f) Monthly Financial Reports, g) Live-stream of Services, h) Past Live-streams, i) Past Sermons, j) Direct Link to Donations, k) Church Groups Contacts, l) Information on Days of Fasting, m) a Direct Link to the Church Website. Use this link to install the App on your phone: <https://tithely.app.link/st-michael-orthodox-church> Should you need assistance, contact Joey Wang at: jpw378@gmail.com

Parish Council Nominations

On Sunday, November 15, 2026 we will be holding a brief Special Meeting of the Voting Membership solely for the purpose of receiving and accepting nominations for Parish Council members to be elected for there (3), three-year terms (January, 2027 to December, 2029). At this meeting the Nominations Committee will present their report and additional nominations will be open from the floor. The Vice Chair, Waleed Moujaes is the Chair of the Nominations Committee. All who are interested and are prepared to be committed in serving on our Parish Council for a three-year term (2027-2029) should be in-touch with Waleed at: wsmoujaes@icloud.com or Father Timothy Baclig, Pastor at: frtimothy@stmichaelvannuys.org

It is important that persons being considered be able to fulfill the commitment to serve. Therefore it is necessary that all nominees first be personally asked if they would accept nomination, and second be approved by the Pastor as someone who is qualified. The Parish Constitution prescribes that all nominees must be at least twenty-five years of age or older, have been a pledging members of the parish for at least one year and have fulfilled the canonical requirements of the Faith [Article VI, Sec. 2]. The nominees must also be committed in attending monthly Parish Council meetings held on the third (3rd) Sunday of each month. If necessary, the Parish Council election will be held on two (2) consecutive Sundays: November 22 and 29. Council members whose three year terms are expiring are: Praneet Panga, Michael Mitchell, and Constantine Nasr, all who may be nominated for a second three-year term.

ST. MICHAEL ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH

1ST ANNUAL

MULTICULTURAL FESTIVAL

NOVEMBER 8th, 2026 | 11:30 A.M.-9:00 PM | 16643 VANOWEN ST, VAN NUYS, CA 91406

LIVE PERFORMANCES FEATURING



Simo Samir



Ricardo Hallak



Maurice Raad



Fouad Yazji



American & Latin Music



Wisam Haddad & Band

ALSO WITH



FOOD



CHILDREN'S
ENTERTAINMENT



DANCE PERFORMANCES



VENDORS AND MORE!

ADMISSION FEES:
ADULTS- \$5
KIDS UNDER 10- FREE

RAFFLE DRAWING
ON NOVEMBER 8th, 2026 AT 9PM
\$5,000 GRAND PRIZE
PLUS OTHER VALUABLE PRIZES!

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT FESTIVAL COORDINATOR:
RAMI MADAIN | (818)-383-9557 OR RMADAIN@HOTMAIL.COM



ST. MICHAEL MEN'S MINISTRY

You are invited to the

SAINT NECTARIOS NATIONAL SHRINE *Pilgrimage & Prayer*



FAITH ✦ PRAYER ✦ RENEWAL

*Join us for a pilgrimage to the St. Nectarios
National Shrine for a time of prayer,
faith, fellowship, and spiritual renewal.*



DATE

Saturday,
11/14/2026



LEAVING CHURCH

10:00 AM
*(Carpooling
encouraged)*



LOCATION

20340 E Covina Blvd,
Covina, CA 91724



ALL ARE WELCOME

*Family, friends,
parishioners, inquirers,
and all those who seek
to grow in faith.*



Paraklesis Service
WILL BE CONDUCTED BY
Father Timothy

ST. MICHAEL MEN'S MINISTRY



ST. MICHAEL
ANTIOCHIAN CHURCH

NEW!

MONTHLY
MEN'S
BREAKFAST



MEN OF ALL AGES WELCOME



NEW DAY, TIME & LOCATION!

FIRST ONE:

NOVEMBER 14TH



**SECOND
SATURDAY
OF EVERY MONTH**

(Starting November 14th)



8:30 AM



AT THE CHURCH

*(We'll meet in
the hall.)*



**GOOD FOOD.
GREAT COMPANY.**



RSVP

With Nathan Afshin
818-825-6442 or Nathanafshin@gmail.com

Upcoming Events (see the foyer bulletin board for more information)

[Note: You may now access our Google Parish Calendar to your personal calendar.

Simply go to: <https://calendar.google.com/calendar/u/1?cid=YWRtaW5Ac3RtaWNoYWVsdmFubnV5cy5vcmc>

St. Michael Feast Day and Multi-Cultural Festival - Sunday, November 8 [Divine Liturgy will begin at 9 a.m., Orthros at 7:30 a.m.]
Here is a link for easy access to volunteer: <https://bit.ly/4wZ7mat>

Pilgrimage to St. Nectarios Shrine - Saturday, November 14; 10 a.m
Register here: <https://www.signupgenius.com/go/60B0D49A4AE28AAFF2-66859731-stnectarios>

Men's Service Project: LA Food Bank, Saturday, December 19, 9 a.m. to 1 p.m. Sign up here: <https://cerv.is/0338gLaV5AP>

Church School Christmas Program - New Date: Sunday, December 20

PASTORAL SERMON The Fifth Sunday of Luke By V. Rev. Timothy Baclig November 1, 2026

The lesson of the Fifth Sunday of Luke is among the lessons which introduce us to the season of Advent, that prepares us for the Feast which celebrates the birth of our Lord. It calls our attention upon the practice of good deeds reminding us of God's love and personal sacrifice by sending His Son into the world.

In our time there is a great deal of attention being given to the subject of wealth and poverty. St. John Chrysostom spoke at length on the subject. His writing is available in English, published by St. Vladimir's Press, entitled: On Wealth and Poverty.

People whose lives are either shaped by wealth or poverty manifest certain attitudes and behavior. Significant attitudes and behavior can also be evident among those whose lives move from poverty to wealth and from wealth to poverty. Very often whether or not someone worked to earned his or her wealth, or simply inherited wealth is very telling. For Christian believers, the core virtue in the case of both – which is the true test of one's sincerity is humility. Humility as a virtue is the foundation Christian love. It

is the basis of a “good confession” and the true motive of love. Its opposite is: arrogance, selfishness, greed and hatred – all of which we are warned about by our Tradition, beginning with Christ, the Apostles, and the Holy Father’s. That warning comes with pointing to consequences.

We also hear in the Gospel our Lord’s own warning: “To whom much has been given – much will be required.” Money will not buy you everything. Sadly, there are many who think the opposite. It amazes me how some have believed that pouring millions into a political campaign will guarantee an election. The American professional sports billion dollar industry also does not guarantee that any one time can be guaranteed a championship. People are not as naïve as some would think. It is sad to think what all of that money could do to help those who face involuntary suffering.

The parable of *The Rich Man and Lazarus* of today’s Gospel lesson is in two parts: 1) the life of the rich man and Lazarus on earth, and 2) their life after death.

The two are contrasted to make the following points: First that there is an eternal perspective to life. That eternal perspective gives us a sobriety with an understanding that in this life there is a spiritual quality of life that is acquired whether a person is wealthy or in poverty.

In commenting on the parable St. Gregory the Great speaks of the affects of poverty and riches to the rich man and Lazarus: *The fire of poverty cleansed Lazarus of his **evil deeds**, and the happiness of this passing life rewarded the **good deeds** of the rich man. Poverty afflicted [Lazarus] and wiped him clean; wealth rewarded the [rich man] and deprived him of everything else.*

In a commentary by St. Ambrose we hear: *Lazarus was a pauper [one of extreme poverty and lived by charity] in this world, but [was] a rich man before God . . . Yet not all poverty is holy nor is wealth sinful, but as excess dishonors riches, so sanctity commends poverty.*

One’s eternal destiny, therefore, is something that begins in this life, and our stewardship of material things – whether with abundance or poverty has a direct affect on our spiritual life. The message at the beginning of Great Lent is very similar: *What doth it profit a man if he were to gain the whole world and loose his own soul?* Just as we were reminded before the Great Lent that insofar as we are merciful to others, so will our Father in heaven be merciful to us; and that doing good to the needy is the same as having done a good deed to the Lord, so at the start of the Fast of the coming season, and

at a time of the year when we are commemorate our nations many blessings at Thanksgiving, we are again reminded that merciful kindness, Christian charity, and love are among the spiritual virtues that save us from needless agony and eternal torment.

Prayer

O Lord, our God of love and great mercies, we thank Thee for your goodness in providing for all of our needs. Purify our hearts and minds from all forms of selfishness, neglect, and arrogance. Grant us the vision to see and to understand the meaning of your Gospel message as we gather about your table and anticipate dining in your heavenly kingdom. Forgive us our sins of omission and renew in us the desire to serve others as serving Thee. For Thou art He who came to serve and not to be served, and unto Thee do we ascribe thanksgiving and worship, together with Thy Father who is from everlasting and Thine all-Holy good and life-giving Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

EOTHINON 11

الايوثينا 11

tone 5

اللحن 5

THE HOLY UNMERCENARIES COSMAS AND DAMIEN OF ASIA AND THE FIFTH SUNDAY OF LUKE

Theodota, the Unmercenaries' mother; Venerable-martyr James and his disciples James the Deacon and Dionysios of Prodromou Skete on Athos;

The Venerable David of Evia in Greece

أبوليتيكيون القيامة باللحن الخامس

لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ، الْمُسَاوِي لِآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ
الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا، لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُنْهَضَ الْمَوْتَى
بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

طروبارية القديسين قزما ودميانوس

باللحن الثامن

أَيُّهَا الْقَدِيسَانِ الْمَاقَتَا الْفِضَّةِ وَالصَّانِعَا الْعَجَائِبِ، إِفْتَقِدَا أَمْرَاضَنَا. مَجَانًا أَخَذْتُمَا مَجَانًا
أَعْطَيْنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة باللحن الرابع

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرَ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْكُمْ بِظُلْمَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظُلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِخِينَ بِغَيْرِ فُتُورٍ، أَنْقُذُونَا مِنَ الشَّدَانِدِ، بِمَا أَنْكُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

قُتْدَاقُ السَّيِّدَةِ عَلَى اللَّحْنِ الثَّانِي

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْمَخْذُولَةِ، الْمُتَوَسِّطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لَا تَعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلِبَةِ، يَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْمُتَشَفِّعَةِ دَائِمًا فِي مَكْرَمِيكَ

الرَّسَالَةُ

لِلْقَدِيسِينَ قَزْمَا وَدَمِيَانُوسَ

الرَّبُّ صَنَعَ الْعَجَائِبَ لِلْقَدِيسِينَ الَّذِينَ فِي أَرْضِهِ.

سَبَقْتُ فَأَبْصَرْتُ الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ، لِأَنَّهُ عَن يَمِينِي هُوَ، كَيْ لَا أَتَزَعَّزَعَ.

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسَ. (8:13-27:12)
يَا إِخْوَةُ، أَنْتُمْ جَسَدُ الْمَسِيحِ وَأَعْضَاؤُهُ أَفْرَادًا. وَقَدْ وَضَعَ اللَّهُ فِي الْكَنِيسَةِ أَنْاسًا، أَوَّلًا رُسُلًا، ثَانِيًا أَنْبِيَاءَ، ثَالِثًا مُعَلِّمِينَ، ثُمَّ قَوَاتٍ، ثُمَّ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ، فَإِغَاثَاتٍ، فَتْدَابِيرَ، فَأَنْوَاعَ أَلْسِنَةٍ. أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ مُعَلِّمُونَ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ صَانِعُو قَوَاتٍ؟ أَلْعَلَّ لِلْجَمِيعِ مَوَاهِبَ الشِّفَاءِ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ يَنْطِقُونَ بِالْأَلْسِنَةِ؟ أَلْعَلَّ الْجَمِيعَ يُتَرْجَمُونَ؟ وَلَكِنْ تَنَافَسُوا فِي الْمَوَاهِبِ الْفُضْلِيِّ، وَأَنَا أُرِيكُمْ طَرِيقًا أَفْضَلَ جَدًّا. إِنْ كُنْتُ أَنْطِقُ بِالْأَلْسِنَةِ النَّاسِ وَالْمَلَائِكَةَ وَلَمْ تَكُنْ فِي الْمَحَبَّةِ، فَإِنَّمَا أَنَا نُحَاسٌ يَطْنُ أَوْ صِنْجٌ يَرِنُ. وَإِنْ كَانَتْ لِي النُّبُوَّةُ، وَكُنْتُ أَعْلَمُ جَمِيعَ الْأَسْرَارِ وَالْعِلْمُ كُلَّهُ، وَإِنْ كَانَ لِي الْإِيْمَانُ كُلُّهُ حَتَّى أَنْقُلَ الْجِبَالَ، وَلَمْ تَكُنْ فِي الْمَحَبَّةِ، فَلَسْتُ بِشَيْءٍ. وَإِنْ أَطْعَمْتُ جَمِيعَ أَمْوَالِي، وَأَسْلَمْتُ جَسَدِي لِأُحْرَقَ، وَلَمْ تَكُنْ فِي الْمَحَبَّةِ، فَلَا أَنْتَفَعُ شَيْئًا. الْمَحَبَّةُ تَتَأَنَّى وَتَرْفُقُ، الْمَحَبَّةُ لَا تَحْسُدُ، الْمَحَبَّةُ لَا تَتَفَاخَرُ وَلَا تَتَنَفَّخُ، وَلَا تَأْتِي قَبَاحَةً، وَلَا تَلْتَمِسُ مَا هُوَ لَهَا، وَلَا تَحْتَدُّ، وَلَا تَظُنُّ السُّوءَ، وَلَا تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ. وَتَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ، وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ، وَتَصْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. الْمَحَبَّةُ لَا تَسْقُطُ أَبَدًا.

الْإِنْجِيلُ

(لِلأَحَدِ الْخَامِسِ مِنْ لُوقَا)

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ. (31:16-19)

قَالَ الرَّبُّ: كَانَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ يَلْبَسُ الْأَرْجَوَانَ وَالْبَزَّ، وَيَتَنَعَّمُ كُلَّ يَوْمٍ تَنَعُّمًا فَاحِشًا. وَكَانَ مَسْكِينٌ اسْمُهُ لِعَازَرُ مَطْرُوحًا عِنْدَ بَابِهِ مُصَابًا بِالْفُورِحِ. وَكَانَ يَشْتَهِي أَنْ يَشْبَعَ مِنَ الْفَتَاتِ الَّتِي يَسْقُطُ

مِنْ مَائِدَةِ الْغَنِيِّ. بَلْ كَانَتْ الْكِلَابُ تَأْتِي وَتَلْحَسُ قُرُوحَهُ. ثُمَّ مَاتَ الْمُسْكِينُ، فَنَقَلَتْهُ الْمَلَائِكَةُ إِلَى
حِضْنِ إِبْرَاهِيمَ. وَمَاتَ الْغَنِيُّ أَيْضًا، فَدُفِنَ قَرَفَعُ عَيْنَيْهِ فِي الْجَحِيمِ وَهُوَ فِي الْعَذَابِ، فَرَأَى
إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعِيدٍ وَلَعَارَزُ فِي حِضْنِهِ. فَنَادَى قَائِلًا: "يَا أَبْتَ إِبْرَاهِيمَ ارْحَمْنِي وَأَرْسِلْ لَعَارَزَ
لِيُغَمِّسَ طَرَفَ إَصْبَعِهِ فِي الْمَاءِ وَيُبْرِدَ لِسَانِي، لِأَنِّي مُعَذَّبٌ فِي هَذَا اللَّهْيَبِ." فَقَالَ إِبْرَاهِيمُ:
"تَذَكَّرْ يَا ابْنِي أَنَّكَ نِلْتَ خَيْرَاتِكَ فِي حَيَاتِكَ، وَلَعَارَزُ كَذَلِكَ بَلَايَاهُ. وَالْآنَ فَهُوَ يَنْعَزِي وَأَنْتَ تَتَعَذَّبُ.
وَعِلَاوَةً عَلَى هَذَا كُلِّهِ، فَبَيَّنَّا وَبَيَّنَّاكُمْ هُوَةً عَظِيمَةً قَدْ أُثْبِتَتْ، حَتَّى إِنْ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَجْتَازُوا
مِنْ هُنَا إِلَيْكُمْ لَا يَسْتَطِيعُونَ، وَلَا الَّذِينَ هُنَا أَنْ يَعْبرُوا إِلَيْنَا." فَقَالَ: "أَسْأَلُكَ إِذْنًا يَا أَبْتَ أَنْ
تُرْسِلَهُ إِلَى بَيْتِ أَبِي. فَإِنْ لِي خَمْسَةِ إِخْوَةٍ، حَتَّى يَشْهَدَ لَهُمْ لِكَيْ لَا يَأْتُوا هُمْ أَيْضًا إِلَى مَوْضِعِ
الْعَذَابِ هَذَا." فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ: "إِنَّ عِنْدَهُمْ مُوسَى وَالْأَنْبِيَاءَ، فَلْيَسْمَعُوا مِنْهُمْ." قَالَ: "لَا يَا أَبْتَ
إِبْرَاهِيمَ، بَلْ إِذَا مَضَى إِلَيْهِمْ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ يَتَوَبُّونَ." فَقَالَ لَهُ: "إِنْ لَمْ يَسْمَعُوا مِنْ مُوسَى
وَالْأَنْبِيَاءِ، فَإِنَّهُمْ، وَلَا إِنْ قَامَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يُصَدِّقُونَهُ."

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعنى عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، الا إن المشاركة في سر القربان المقدس هنا
مقتصر فقط على أعضاء الكنائس الارثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى
كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز المقدس الذى يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا
رغبت أن تصبح عضواً فى الكنيسة الارثوذكسية